

Ecc

Chapter 10

Javanese Interlinear

Reference: Javanese Bible (SABDA)

רוֹקֵם	שָׁמֶן	יָבִיעַ	יִבְאִישׁ	מְוֵת	זָבִיבִי	1
tukang-wewangi	lisah	ndadosaken-reged	ndadosaken-mambu	pejah	laler-laler	
H7543	H8081	H5042	H0887	H4194	H2070	
מְעֵט:	סִכְלוֹת	מִכְבוֹד	מִחְכְּמָה	יָקָר		
sakedhik	kabodhowan	saking-kaluhuran	saking-kawicaksanaan	langkung-awrat		
H4592		H3519	H2451	H3368		

Laler kang mati njalari mambune lenga jebad gaweane si tukang gawe lenga jebad; mangkono uga kabodhoan sathithik bae iku dayane ngluwahi kawicaksanaan lan kaurmatan.

לְשִׂמְאֵלָיו:	כֶּסֶל	וְלֹב	לְיִמִּינוֹ	חֶכֶם	לֵב	2
dhateng-kiwanipun	tiyang-bodho	lan-manah	dhateng-tengenipun	tiyang-wicaksana	manah	
H8040	H3684		H3225	H2450		

Atine wong wicaksana iku ngener manengen, dene atine wong gemblung iku mangiwa.

חֶסֶר	לְבֹ	הִלָּךְ	(כְּשִׂסְכָּל)	[כְּשִׂסְכָּל]	בְּדָרְךָ	וְגַם	3
kirang	manahipun	mlampah	nalika-tiyang-bodho	—	ing-margi	lan-ugi-	
H2638		H1980	H5530	H5530	H1870	H1571	
	הוּא:	סָכַל	לְכָל	וְאָמַר			
	piyambakipun	bodho	dhateng-sedaya	lan-piyambakipun-ngandika			
	H1931	H5530	H3605	H0559			

Uga manawa lumaku ana ing lurung wong bodho iku pikirane iya kethul, saben wong dikandhani, manawa dheweke iku bodho.

אֶל-	מְקוֹמָךְ	עֲלֶיךָ	תַּעֲלֶה	הַמּוֹשֵׁל	רוּחַ	אֵם-	4
sampun-	panggenan-panjenengan	tumrap-panjenengan	minggah	panguàsa	napas	manawi-	
H0408	H4725		H5927	H4910	H7307		
		גְּדוּלָּיִם:	חַטָּאִים	יִנִּיחַ	מִרְפָּא	כִּי	
		ageng	dosa	ngleremaken	sareh	amargi	
			H2399	H3240	H4832	H3240	

Manawa kowe tinempuh ing bebendu, aja ninggal papanmu, awit kasabaran iku bisa nyegah kasalahan-kasalahan kang gedhe.

שִׂיבָא	כְּשִׁנְיָה	הַשְּׂמֶשׁ	תַּחַת	רְאִיתִי	רֵעָה	יֵשׁ	5
ingkang-medal	kados-kalepatan	srengéngé	ing-sangandhaping	kula-mirsani	piawon	wonten	
H3318	H7684	H8121	H8478	H7200		H3426	
				הַשְּׂלִיט:	מִלְפָּנַי		
				panguàsa	saking-ngarsanipun		
				H7989	H6440		

Aku sumurup sawijining piala ana ing sangisoring langit, yaiku kaluputan kang asale saka wong kang nyekel pangwasa:

בשפּל ing-ngandhap H8216	ועשירים lan-tiyang-sugih H6223	רבים kathah	במרומים ing-nginggil H4791	הסכל kabodhowan H5529	נתן dipunselehaken H5414	6
--	--	----------------	--	---	--	---

ישבו:
sami-lenggah
[H3427](#)

Akeh papan kang luhur, kang dilungguhi ing wong bodho, mangka papan kang asor dilungguhi ing wong sugih.

הארץ: bumi H0776	על- ing-	כעבדים kados-abdi H5650	הלכים mlampah H1980	ושרים lan-panggedhé H8269	סוסים jaran	על- ing-	עבדים abdi H5650	ראיתי kula-mirsani H7200	7
--	-------------	---	---	---	----------------	-------------	--	--	---

Aku sumurup batur tukon nunggang jaran, lan para panggedhe padha mlaku dharat kaya batur tukon.

ופרץ lan-tiyang-ingkang-mbubrah H6555	יפול dhawah H5307	בו ing-piyambakipun	גומץ luwangan H1475	חפר tiyang-ingkang-ngeduk H2658	8
---	---	------------------------	---	---	---

נחש:
ula
[H5175](#)

ישכנו
piyambakipun-dipuncokot

נדר
tembok
[H1447](#)

Sing sapa gawe luwangan bakal kacemplung mrono, lan sing sapa njebol tembok bakal dicokot ing ula.

עצים kayu H6086	בוקע tiyang-ingkang-mecah H1234	בהם dening-sami	יעצב dipunsakiti	אבנים watu H0068	מסיע tiyang-ingkang-mindhah H5265	9
---------------------------------------	---	--------------------	---------------------	--	---	---

בם:
dening-sami

יסכן
mbebayani

Sing sapa mecah watu bakal kelaran; sing sapa nyigar kayu bakal kena ing bebaya.

קלקל dipunlandepaken H7043	פנים pasuryan H6440	לא- mboten-	והוא lan-piyambakipun H1931	תברזל wesi H1270	קתה pucet H6949	אם- manawi-	10
--	---	----------------	---	--	---------------------------------------	----------------	----

חכמה:
kawicaksanan
[H2451](#)

הכשר) הכשיר*הכשר
kawasisanipun
[H3787](#)

ויתרון
lan-paédahipun
[H3504](#)

יגבר
nambahi
[H1396](#)

ותלים
lan-kakiyatan
[H2428](#)

Manawa wadunge kethul lan ora diasah, wong banjur kudu ngetokake kakuwatan kang luwih gedhe, nanging kang prelu supaya bisa kasil, iku kawicaksanan.

לבעל tumrap-ingkang-gadhah H1167	יתרון paédah H3504	ואין lan-mboten-wonten H0369	לחש japa H3908	בלוא- tanpa- H3808	הנחש ula H5175	ישך nyokot	אם- manawi-	11
--	--	--	--------------------------------------	--	--------------------------------------	---------------	----------------	----

הלשון:
ilat
[H3956](#)

Manawa ula anggone nyakot sadurunge dijapa-mantrani, tukang japa-mantra bakal ora oleh gawe.

כָּסִיל tiyang–bodho H3684	וְשִׁפְתוֹת lan–lathinipun H8193	חֵן sih–rahmat H2580	חֶכֶם tiyang–wicaksana H2450	פִּי tutukipun– H6310	דְּבַר tembung–tembung H1697	12
					תְּבַלְעֵנִי ngulu–piyambakipun H1104	

Tetembungan kang metu saka ing tutuke wong wicaksana iku sedhep, nanging lambene wong gemblung iku nguntal wong iku dhewe.

פִּיהוּ tutukipun H6310	וְאַחֲרֵית lan–pungkasanipun H0319	סְבֻלוֹת kabodhowan	פִּיהוּ tutukipun H6310	דְּבַר tembung–tembung– H1697	תִּוְתָנִיפִין wiwitanipun H8462	13
					הוֹלִלוֹת kabodhowan H1948	

Tembang kawitan kang metu saka ing cangkeme iku goblog, sarta wekasane guneme iku kabodhoan kang mbilaeni.

מָה menapa– H4100	הָאָדָם manungsa H0120	יָדַע mangertosi H3045	לֹא mboten– H3808	דְּבַר tembung–tembung H1697	יִרְבֶּה nambahi	וְהִסְכֵּל lan–tiyang–bodho H5530	14
מִי sinten H4310	מֵאַחֲרָיו sasampunipun–piyambakipun		יְהִיָּה badé–dados H1961	וְאִשָּׁר lan–ingkang	שִׁיחָהּ ingkang–badé–dados H1961		
				לֹא dhateng–piyambakipun	יְגִיד ngandharaken H5046		

Wong bodho iku akeh rembuge, sanadyan wong ora sumurup apa kang bakal kelakon, lan sapa ta kang bakal nyumurupake apa kang bakal kelakon ing sapungkure?

יָדַע mangertosi H3045	לֹא mboten– H3808	אִשָּׁר ingkang	תִּנְעֵנִי nglarakaken–piyambakipun H3021	הַכְּסִיִּים tiyang–bodho H3684	עֲמַל kangelan H5999	15
				עִיר kutha	אֶל dhateng– H0413	לְלֶכֶת kangge–késah H3212

Kangelane wong bodho iku gawe sayahe wong iku dhewe, amarga ora weruh dalam menyang kutha.

נָעַר lare H5288	שְׂמֵלֶכָהּ ingkang–raja–panjenengan H4428	אֲרֶץ bumi H0776	לָד tumrap–panjenengan	אֵי cidra– H0337	16
	יֵאֵכְלוּ sami–dhahar H0398	בְּעֵינַי ing–enjing H1242	וְשָׂרִיד lan–panggedhé–panjenengan H8269		

Bilai kowe he nagara, manawa ratumu bocah cilik lan para pemimpinmu esuk-esuk wus pista!

חורים tiyang-inggil H2715	בן putra-	שמלך ingkang-raja-panjenengan H4428	ארץ bumi H0776	אשרי rahayu-panjenengan H0835	17
---	--------------	---	--------------------------------------	---	----

ולא lan-mboten H3808	בנברה kanthi-kakiyatan H1369	יאכלו sami-dhahar H0398	בעת ing-wekdal H6256	ושרי lan-panggedhé-panjenengan H8269
--	--	---	--	--

בשתי:
kanthi-mabuk
[H8358](#)

Rahayu kowe he nagara, manawa ratumu asale saka golongan pangarep, lan para pemimpinmu padha mangan manawa wus wayahe ing sajrone karosane ora ing sajrone mendem.

הבית: griya H1811	ידלף netes H1811	ידיים tangan H3027	ובשפלות lan-ing-ngandhapipun H8220	המקרה payon H4746	ימרו ambruk H4355	בעצלתים ing-kesed H6103	18
---	--	--	--	---	---	---	----

Marga saka kesed, payon ambleg, lan marga saka ora cekat-ceket omah trocoh.

והכסף lan-arta H3701	חיים gesang	שנח ndadosaken-bingah H8055	ונין lan-anggur H3196	לחם roti H3899	עשים sami-damel	לשחוק tumrap-geguyon H7814	19
--	----------------	---	---	--------------------------------------	--------------------	--	----

הכל:
sedaya
[H3605](#)

את-
-

יענה
mangsuli
[H0853](#)

Supaya bisa ngguyu, wong nganakake bujana, anggur gawe gambiraning ngaurip sarta dhuwit njalari kabeh iku mau bisa tumindak.

ובחדרי lan-ing-kamar H2315	תקליל panjenengan-sumpahi H7043	אל- sampun- H0408	מלך raja H4428	במדעך ing-pamikir-panjenengan H4093	גם ugi H1571	20
--	---	---	--------------------------------------	---	------------------------------------	----

יולף mbeta H3212	השמים langit H8064	עוף peksi H5775	כי amargi	עשיר tiyang-sugih H6223	תקליל panjenengan-sumpahi H7043	אל- sampun- H0408	משכבך tilem-panjenengan H4904
--	--	---------------------------------------	--------------	---	---	---	---

דבר:
prakawis
[H1697](#)

נגיד
ngandharaken
[H5046](#)

(כנפים)
swiwi
[H3671](#)

[הכנפים]
—
[H3671](#)

ובעל
lan-ingkang-gadhah
[H1167](#)

תקול
swanten

את-
-
[H0853](#)

Sanadyan mung dibatin bae aja nganti kowe ngipati ipati ratu lan ana ing kamar turu kowe aja ngipati ipati wong sugih, amarga manuk ing awang-awang uga bisa nglantarake pangucapmu, lan kabeh kang mawa swiwi bisa nglantarake apa kang kokucapake.